

Journals

No. 102

Thursday, May 19, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 102

Le jeudi 19 mai 2005

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cullen (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) laid upon the Table, — Report on the use of arrest without warrant for the year 2004, pursuant to the Criminal Code, S.C. 2001, c. C-41, sbs. 83.31(3). — Sessional Paper No. 8560-381-819-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Macklin (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Report on the operation of sections 83.28 and 83.29 of the Criminal Code from December 24, 2003 to December 23, 2004, pursuant to the Criminal Code, S.C. 2001, c. C-41, sbs. 83.31(1). — Sessional Paper No. 8560-381-820-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Ninth Report of the Committee (study of the Canadian Feature Film Industry). — Sessional Paper No. 8510-381-139.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18 to 30, 32 to 35 and 37 to 39*) was tabled.

Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), from the Standing Committee on Transport, presented the Fourth Report of the Committee, “Air Liberalization and the Canadian Airports System”. — Sessional Paper No. 8510-381-140.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cullen (secrétaire parlementaire de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'utilisation de l'arrestation sans mandat pour l'année 2004, conformément à la Code criminel, L.C. 2001, ch. C-41, par. 83.31(3). — Document parlementaire n^o 8560-381-819-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Macklin (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'application des articles 83.28 et 83.29 du Code criminel du 24 décembre 2003 au 23 décembre 2004, conformément à la Code criminel, L.C. 2001, ch. C-41, par. 83.31(1). — Document parlementaire n^o 8560-381-820-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le neuvième rapport du Comité (étude de l'industrie canadienne de la cinématographie). — Document parlementaire n^o 8510-381-139.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 18 à 30, 32 à 35 et 37 à 39*) est déposé.

M. Gallaway (Sarnia—Lambton), du Comité permanent des transports, présente le quatrième rapport du Comité, « Libéralisation du transport aérien et le réseau aéroportuaire du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-381-140.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20 and 24 to 28*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Bill C-397, An Act respecting conscientious objection to the use of taxes for military purposes, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), Bill C-398, An Act respecting education benefits for spouses and children of certain deceased federal enforcement officers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Skills Development), four concerning health care services (Nos. 381-1232 to 381-1235);
- by Mr. Schmidt (Kelowna—Lake Country), one concerning health care services (No. 381-1236);
- by Mr. Grewal (Newton—North Delta), one concerning health care services (No. 381-1237);
- by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), one concerning human rights in India (No. 381-1238);
- by Mr. Boulianne (Mégantic—L'Érable), one concerning the Canada Post Corporation (No. 381-1239);
- by Mr. Holland (Ajax—Pickering), one concerning transportation (No. 381-1240);
- by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), one concerning marriage (No. 381-1241);
- by Mr. Malhi (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources and Skills Development), four concerning marriage (Nos. 381-1242 to 381-1245).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 20 et 24 à 28*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), le projet de loi C-397, Loi concernant l'objection de conscience à l'utilisation des impôts à des fins militaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), appuyé par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), le projet de loi C-398, Loi prévoyant le versement de prestations d'éducation au conjoint et aux enfants d'agents fédéraux de l'autorité décédés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Adams (secrétaire parlementaire de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), quatre au sujet des services de la santé (n^{os} 381-1232 à 381-1235);
- par M. Schmidt (Kelowna—Lake Country), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1236);
- par M. Grewal (Newton—Delta-Nord), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1237);
- par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), une au sujet des droits de la personne en Inde (n^o 381-1238);
- par M. Boulianne (Mégantic—L'Érable), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 381-1239);
- par M. Holland (Ajax—Pickering), une au sujet du transport (n^o 381-1240);
- par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), une au sujet du mariage (n^o 381-1241);
- par M. Malhi (secrétaire parlementaire de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), quatre au sujet du mariage (n^{os} 381-1242 à 381-1245).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

And of the motion of Mr. Zed (Saint John), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Monday, May 16, 2005, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Cannis (Scarborough Centre), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That this question be now put.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of The General Synod of the Anglican Church of Canada, be deemed read a second time, deemed referred to a Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-40, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act, without amendment.

Et de la motion de M. Zed (Saint John), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le lundi 16 mai 2005, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Cannis (Scarborough-Centre), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The General Synod of the Anglican Church of Canada », soit réputé lu une deuxième fois, réputé renvoyé à un comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada, sans amendement.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the motion that this question be now put on the motion for second reading of Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be deemed carried on division and that the question on the original motion for second reading of Bill C-43 be deemed put, a recorded division be deemed requested and deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Cannis (Scarborough Centre), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That this question be now put.

The debate continued.

ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on May 19, 2005, at 4:05 p.m., the Honourable Morris Fish, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 22;

Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 — Chapter No. 23;

Bill C-40, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act — Chapter No. 24;

Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act — Chapter No. 25;

Bill S-25, An Act to amend the Act of incorporation of The General Synod of the Anglican Church of Canada.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion portant la mise aux voix sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit réputée adoptée avec dissidence et que la motion initiale portant deuxième lecture du projet de loi C-43 soit réputée mise aux voix et le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Cannis (Scarborough-Centre), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 19 mai 2005, à 16 h 5, l'honorable Morris Fish, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de la Gouverneure générale, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 22;

Projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Chapitre n° 23;

Projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada — Chapitre n° 24;

Projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale — Chapitre n° 25;

Projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The General Synod of the Anglican Church of Canada ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

And of the motion of Mr. Cannis (Scarborough Centre), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That this question be now put.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of the present debate on the second reading stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, but no later than 5:30 p.m. this day, the motion that this question be now put on the motion for second reading of Bill C-48, be deemed put and carried on division and that the question on the original motion for second reading of Bill C-48 be deemed put and a recorded division be deemed requested and deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders just after the vote on Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Cannis (Scarborough Centre), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That this question be now put.

The debate continued.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Second Report of the Committee, "Bilingualism in Public Service of Canada". — Sessional Paper No. 8510-381-141.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 14, 16, 19, 22, 23, 30 to 32 and 34*) was tabled.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Cannis (Scarborough Centre), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That this question be now put.

Et de la motion de M. Cannis (Scarborough-Centre), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la fin du présent débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, mais au plus tard à 17 h 30 aujourd'hui, la motion portant la mise aux voix sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-48, soit réputée mise aux voix et adoptée avec dissidence et que la motion initiale portant deuxième lecture du projet de loi C-48 soit réputée mise aux voix et le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement immédiatement après le vote sur le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Cannis (Scarborough-Centre), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Rodriguez (Honoré-Mercier), du Comité permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport du Comité, « Enjeux relatifs au bilinguisme dans la fonction publique fédérale ». — Document parlementaire n° 8510-381-141.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 13, 14, 16, 19, 22, 23, 30 à 32 et 34*) est déposé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Cannis (Scarborough-Centre), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Orders made Monday, May 16, 2005, and earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the motion was deemed agreed to on division.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément aux ordres adoptés le lundi 16 mai 2005 et plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et la motion est réputée agréée avec dissidence.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 90 — Vote n° 90)

YEAS: 250, NAYS: 54

POUR : 250, CONTRE : 54

YEAS — POUR

Abbott
Ambrose
Angus
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boivin
Bradshaw
Brown (Oakville)
Cadman
Carroll
Chamberlain
Christopherson
Cotler
Cummins
Day
Dhalla
Drouin
Efford
Finley
Fontana
Gallant
Godin
Gouk
Guamieri
Harris
Hill
Ianno
Johnston
Karetak-Lindell
Khan
Lapierre (Outremont)
LeBlanc
Lunn
MacKenzie
Mark
Martin (LaSalle—Émard)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Merrifield
Mitchell
Myers
O'Connor

Ablonczy
Anders
Augustine
Barnes
Bell
Bezan
Bonin
Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)
Cannis
Casey
Chan
Coderre
Crowder
Cuzner
Desjarlais
Dion
Dryden
Emerson
Fitzpatrick
Forseth
Galloway
Goldring
Graham
Guergis
Harrison
Hinton
Jaffer
Julian
Karygiannis
Kilgour
Lastewka
Lee
Lunney
Macklin
Marleau
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Neville
Obhrai

Alcock
Anderson (Victoria)
Bagnell
Batters
Bennett
Blaikie
Boshcoff
Brisson
Bulte
Carr
Casson
Chatters
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
D'Amours
DeVillers
Dosanjh
Duncan
Epp
Fletcher
Frulla
Godbout
Goodale
Grewal (Newton—North Delta)
Hanger
Hearn
Holland
Jean
Kadis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Komarnicki
Lauzon
Longfield
MacAulay
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse
McGuinty
McTeague
Mills
Moore (Fundy Royal)
Nicholson
Oda

Allison
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bains
Beaumier
Benoit
Blondin-Andrew
Boudria
Broadbent
Byrne
Carrie
Catterall
Chong
Comuzzi
Cullen (Etobicoke North)
Davies
Devolin
Doyle
Easter
Eyking
Folco
Fry
Godfrey
Goodyear
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harper
Hiebert
Hubbard
Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Layton
Lukiwski
MacKay (Central Nova)
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
Matthews
McGuire
Menzies
Minna
Murphy
O'Brien
Owen

Pacetti	Pallister	Paradis	Parrish
Patry	Penson	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre	Powers
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansy	Redman	Regan	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Strahl	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Torsney
Trost	Tweed	Ur	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Volpe
Wappel	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
White	Wilfert	Williams	Wrzesnewskij
Yelich	Zed — 250		

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Bellavance
Bergeron	Bigras	Blais	Boire
Bonsant	Bouchard	Boulianne	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Clavet
Cleary	Côté	Crête	Demers
Deschamps	Desrochers	Duceppe	Faillon
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet
Gauthier	Guay	Guimond	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Marceau	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poirier-Rivard
Roy	Sauvageau	Simard (Beauport—Limoilou)	St-Hilaire
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 54		

PAIRED — PAIRÉS

Adams

Stinson

Accordingly, Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was tied on the following division:

(Division No. 91 — Vote n° 91)

YEAS: 152, NAYS: 152

POUR : 152, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Alcock	Anderson (Victoria)	Angus	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélangier	Bell	Bennett
Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Boudria	Bradshaw
Brison	Broadbent	Brown (Oakville)	Bulte
Byrne	Cadman	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi

Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
Layton	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	O'Brien
Owen	Pacetti	Paradis	Parrish
Patry	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Saada	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wappel
Wasylcia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 152

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chatters	Chong	Clavet
Cleary	Côté	Crête	Cummins
Day	Demers	Deschamps	Desrochers
Devolin	Doyle	Duceppe	Duncan
Epp	Faillie	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Goldring	Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Mark	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poillievre	Poirier-Rivard	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Roy	Sauvageau	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Strahl	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Loan	Vellacott	Vincent	Warawa
Watson	White	Williams	Yelich — 152

PAIRED — PAIRÉS

Adams

Stinson

The votes being equally divided, the Speaker gave his casting vote in the affirmative on the procedural grounds that debate should continue.

Accordingly, Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Les votes étant partagés également, le Président use de son droit de vote prépondérant et vote en faveur pour le motif de procédure selon lequel le débat doit se poursuivre.

En conséquence, le projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:19 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), seconded by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), moved, — That, in the opinion of the House, the government should restrict sexual activity between adolescents and adults by amending the Criminal Code to change the age of consent from 14 to 16 years of age. (*Private Members' Business M-221*)

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the debate scheduled to take place later today on Concurrence in Committee Reports No. 11 to concur in the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts be deemed to have taken place, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and the recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, June 1, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), seconded by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia). (*Private Members' Business M-221*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Management Plan for the Kitwanga Fort National Historic Site, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-381-886-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Management Plan for the Fort Walsh National Historic Site, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-381-887-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Management Plan for the Sainte-Anne-De-Bellevue Canal, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-381-888-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 19, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), appuyée par M. Abbott (Kootenay—Columbia), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait limiter l'activité sexuelle entre adolescents et adultes en faisant passer de 14 à 16 ans, dans le Code criminel, l'âge requis pour consentir. (*Affaires émanant des députés M-221*)

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le débat prévu pour plus tard aujourd'hui sur la motion d'Adoption de rapports de comités n° 11 portant adoption du deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics soit réputé avoir eu lieu, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 1^{er} juin 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), appuyée par M. Abbott (Kootenay—Columbia). (*Affaires émanant des députés M-221*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Plan directeur pour le lieu historique national du Fort-Kitwanga, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-381-886-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Plan directeur pour le lieu historique national du Fort-Walsh, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-381-887-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Plan directeur pour le lieu historique national du Canal-de-Sainte-Anne-de-Bellevue, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-381-888-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mr. Dosanjh (Minister of Health) — Orders amending Schedule I to the Hazardous Products Act, pursuant to the Hazardous Products Act, R.S. 1985, c. H-3, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-381-846-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Fontana (Minister of Labour and Housing) — Reports of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-857-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)) — Summaries of the Corporate Plan for 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-840-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Graham (Minister of National Defence) — Report on the administration of the Canadian Forces Superannuation Act, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S. 1985, c. C-17, ss. 57 and 72. — Sessional Paper No. 8560-381-92-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Graham (Minister of National Defence) — Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the National Defence Act, S.C. 2001, c. 41, s. 102. — Sessional Paper No. 8560-381-792-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Graham (Minister of National Defence) — Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-717-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Report on transportation in Canada for the year 2004, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1). — Sessional Paper No. 8560-381-79-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Report of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. —

— par M. Dosanjh (ministre de la Santé) — Décrets modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux, conformément à la Loi sur les produits dangereux, L.R. 1985, ch. H-3, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-381-846-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Fontana (ministre du Travail et du Logement) — Rapports du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-857-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2005-2006 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-840-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Graham (ministre de la Défense nationale) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes, L.R. 1985, ch. C-17, art. 57 et 72. — Document parlementaire n° 8560-381-92-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Graham (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 2001, ch. 41, art. 102. — Document parlementaire n° 8560-381-792-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Graham (ministre de la Défense nationale) — Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-717-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2004, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1). — Document parlementaire n° 8560-381-79-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document

Sessional Paper No. 8560-381-870-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

parlementaire n° 8560-381-870-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), five concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 381-1246 to 381-1250);

— by Ms. Folco (Laval—Les Îles), one concerning the Food and Drugs Act (No. 381-1251).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. O'Brien (London—Fanshawe), cinq au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 381-1246 à 381-1250);

— par M^{me} Folco (Laval—Les Îles), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 381-1251).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.